

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-SP-900 INSTEAD.

LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-SP-900 BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

STATE OF NORTH CAROLINA
TIỂU BANG NORTH CAROLINA

File No.
Số Hồ Sơ

In The General Court Of Justice
Superior Court Division
Before The Clerk
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý
Phân Bộ Tòa Án Thượng Thẩm
Trước Lục Sự Tòa Án

County _____
Quận/hạt _____

IN THE MATTER OF
VỀ VỤ

ORDER ON MOTION FOR
APPOINTMENT OF
INTERIM GUARDIAN
LỆNH CHIẾU THEO
KIẾN NGHỊ CHỈ ĐỊNH
NGƯỜI GIÁM HỘ TẠM THỜI

Name Of Respondent
Tên của bị đơn

Name Of Movant (if applicable)
Tên của người nộp kiến nghị (nếu có)

- Petitioner For Adjudication of Incompetence
Người nộp Đơn Xin Phân Xử Về Tình Trạng Thiếu Năng Lực Pháp Lý
- Guardian Ad Litem
Người đại diện quyền lợi của bị đơn

G.S. 35A-1114
G.S. 35A-1114

FINDINGS
CÁC XÁC NHẬN

I. On Movant's Motion For Appointment Of An Interim Guardian

Về Kiến Nghị Của Bên Đưa Ra Yêu Cầu Chỉ Định Người Giám Hộ Tạm Thời

1. A hearing on the movant's Motion for the Appointment of an Interim Guardian was held on this day.
From the evidence presented at the hearing, the Court makes the following specific findings of fact:
(Set forth facts which support conclusion that grounds for immediate intervention exist.)
Hôm nay Tòa Án đã tiến hành việc xem xét Kiến Nghị Chỉ Định Người Giám Hộ Tạm Thời chiếu theo yêu cầu của một bên.
Căn cứ vào các bằng chứng được đưa ra tại phiên tòa, Tòa Án xác nhận các sự việc cụ thể dưới đây:
(Trình bày các sự việc hỗ trợ cho kết luận rằng có đủ cơ sở để ra lệnh can thiệp ngay.)
2. Based on these specific findings of fact, the Court concludes that there is reasonable cause to believe that the respondent is incompetent, and that:
Căn cứ vào các sự việc cụ thể được xác nhận, Tòa Án kết luận rằng có đủ cơ sở hợp lý để tin rằng bị đơn đang thiếu năng lực pháp lý, và rằng:
- a. the respondent is in a condition that constitutes or reasonably appears to constitute an imminent or foreseeable risk of harm to the respondent's physical well-being, and there is immediate need for a guardian to provide consent or take other steps to protect the respondent.
bị đơn ở tình trạng được coi là (hoặc theo sự suy đoán hợp lý có thể được coi là) có nguy cơ gây hại trước mắt hay đoán trước được đối với sự an toàn thể chất của bản thân, và có nhu cầu được chỉ định người giám hộ ngay lập tức để người đó có thể làm thủ tục ưng thuận hoặc thực hiện các bước khác để bảo vệ bị đơn.
- b. there is or reasonably appears to be an imminent or foreseeable risk of harm to the respondent's estate, and immediate intervention is required in order to protect the respondent's interest.
tài sản của bị đơn đang gặp (hoặc theo sự suy đoán hợp lý có thể gặp) những nguy cơ thiệt hại trước mắt hay đoán trước được, do đó cần có người can thiệp ngay lập tức để bảo vệ quyền lợi của bị đơn.
3. The Court does not find that grounds exist for the appointment of an interim guardian.
Tòa Án xác nhận không có đủ cơ sở để chỉ định người giám hộ tạm thời.

(Over)
(Xem mặt sau)

II. On Clerk's Own Motion
Về Kiến Nghị Của Lục Sự

1. A hearing on a petition for adjudication of incompetence was held on this day and the Court on its own motion considered the appointment of an interim guardian for the respondent.

From the evidence presented at the hearing, the Court makes the following specific findings of fact:

(Set forth facts which support the determination that appointment of an interim guardian is in the best interests of the respondent.)

Hôm nay Tòa Án đã tiến hành việc xem xét Đơn Xin Phân Xử Về Tình Trạng Thiếu Năng Lực Pháp Lý và, chiếu theo kiến nghị của chính mình, Tòa Án cũng xem xét việc chỉ định một người giám hộ tạm thời cho bị đơn.

Căn cứ vào các bằng chứng được đưa ra tại phiên tòa, Tòa Án xác nhận các sự việc cụ thể dưới đây:

(Trình bày các sự việc hỗ trợ cho kết luận rằng việc chỉ định một người giám hộ tạm thời là điều tốt nhất cho bị đơn.)

2. Based on these specific findings of fact, the Court concludes that there is reasonable cause to believe that the respondent is incompetent, and that:

Căn cứ vào các sự việc cụ thể được xác nhận, Tòa Án kết luận rằng có đủ cơ sở hợp lý để tin rằng bị đơn đang thiếu năng lực pháp lý, và rằng:

- a. the respondent is in a condition that constitutes or reasonably appears to constitute an imminent or foreseeable risk of harm to the respondent's physical well-being, and there is immediate need for a guardian to provide consent or take other steps to protect the respondent.

bị đơn ở tình trạng được coi là (hoặc theo sự suy đoán hợp lý có thể được coi là) có nguy cơ gây hại trước mắt hay đoán trước được đối với sự an toàn thể chất của bản thân, và có nhu cầu được chỉ định người giám hộ ngay lập tức để người đó có thể làm thủ tục ưng thuận hoặc thực hiện các bước khác để bảo vệ bị đơn.

- b. there is or reasonably appears to be an imminent or foreseeable risk of harm to the respondent's estate, and immediate intervention is required in order to protect the respondent's interest.

tài sản của bị đơn đang gặp (hoặc theo sự suy đoán hợp lý có thể gặp) những nguy cơ thiệt hại trước mắt hay đoán trước được, do đó cần có người can thiệp ngay lập tức để bảo vệ quyền lợi của bị đơn.

ORDER
ÁN LỆNH

It is ORDERED that:

Tòa Án RA LỆNH:

1. the person named below is appointed interim guardian of the person estate for the respondent.

The interim guardian shall have the powers and duties specifically set forth below. These powers and duties shall extend only so long as is necessary to meet the condition necessitating this appointment. In any event, this interim guardianship shall terminate on the earliest of the following: the expiration date specified below, if any; 45 days from the date of this Order; when any guardian is appointed following an adjudication of incompetence; or when the petition in this case is dismissed by the Court.

người ghi tên dưới đây được chỉ định làm người giám hộ tạm thời đối với con người tài sản của bị đơn. Người giám hộ tạm thời sẽ có các quyền hạn và bổn phận cụ thể được chỉ định dưới đây. Những quyền hạn và bổn phận này chỉ kéo dài trong thời gian cần thiết để đáp ứng với tình huống khiến cho bị đơn cần được chỉ định người giám hộ. Trong tất cả các trường hợp, quyền giám hộ tạm thời này sẽ chấm dứt khi một trong những điều sau xảy ra (tùy theo điều nào xảy ra trước): vào ngày hết hạn được ghi dưới đây, nếu có; sau 45 ngày kể từ ngày ghi trên Lệnh này; khi một người giám hộ được chỉ định sau khi Tòa Án xác nhận tình trạng thiếu năng lực pháp lý của bị đơn; hoặc khi Tòa Án bác bỏ đơn xin trong vụ này.

2. the motion for the appointment of an interim guardian is denied, kiến nghị yêu cầu chỉ định người giám hộ tạm thời bị từ chối.

Name And Address Of Interim Guardian
Tên và địa chỉ của người giám hộ tạm thời

Relationship To Respondent
Quan hệ với bị đơn

Telephone No.
Số điện thoại

Powers And Duties Of Interim Guardian
Các quyền hạn và bổn phận của người giám hộ tạm thời

Date Of Order (mm/dd/yyyy)
Ngày ban hành lệnh (tháng/ngày/năm)

Signature
Chữ ký

Expiration Date (mm/dd/yyyy)
Ngày hết hạn (tháng/ngày/năm)

Assistant CSC
Phụ tá LSTTT

Clerk Of Superior Court
Lục Sự Tòa Thượng Thẩm

NOTE TO CLERK: Do not provide a certified copy of this Order to an interim guardian of the estate or general guardian unless and until sufficient bond is posted.

LƯU Ý DÀNH CHO LỤC SỰ: Không giao một bản sao y bản chính của Lệnh này cho người giám hộ chung hay người giám hộ tạm thời đối với tài sản trừ phi và cho đến khi họ đã mua bảo hiểm bảo lãnh với đủ giá trị quy định.

(Over)
(Xem mặt sau)

ORDER EXTENDING INTERIM GUARDIANSHIP
LỆNH GIA HẠN QUYỀN GIÁM HỘ TẠM THỜI

For good cause shown, it is further ORDERED that the period of interim guardianship set forth in the above Order is extended for as long as continues to be necessary to meet the conditions necessitating this appointment. In any event, this interim guardianship shall terminate on the earliest of the following: the expiration date specified below, if any; 45 days from the date of this Order; when any guardian is appointed following an adjudication of incompetence; or when the petition in this case is dismissed by the Court.
Căn cứ vào lý do chính đáng đã được chứng minh, Tòa Án cũng RA LỆNH rằng thời gian làm người giám hộ tạm thời theo quy định trong Lệnh trên đây bây giờ được kéo dài trong thời gian cần thiết để đáp ứng với các tình huống khiến cho bị đơn cần được chỉ định người giám hộ. Trong tất cả các trường hợp, quyền giám hộ tạm thời này sẽ chấm dứt khi một trong những điều sau xảy ra (tùy theo điều nào xảy ra trước): vào ngày hết hạn được ghi dưới đây, nếu có; sau 45 ngày kể từ ngày ghi trên Lệnh này; khi một người giám hộ được chỉ định sau khi Tòa Án xác nhận tình trạng thiếu năng lực pháp lý của bị đơn; hoặc khi Tòa Án bác bỏ đơn xin trong vụ này.

Date Of Order (mm/dd/yyyy)
Ngày ban hành lệnh (tháng/ngày/năm)

Signature
Chữ ký

Expiration Date (mm/dd/yyyy)
Ngày hết hạn (tháng/ngày/năm)

Assistant CSC
Phụ tá LSTTT

Clerk Of Superior Court
Lục Sự Tòa Thượng Thẩm

CERTIFICATION
XÁC NHẬN

I certify that this Order On Motion For Appointment Of Interim Guardian is a true and complete copy of the original on file in this case.
Tôi xác nhận rằng bản Lệnh Chiếu Theo Kiến Nghị Chỉ Định Người Giám Hộ Tạm Thời này là một bản sao chính xác và đầy đủ của bản gốc hiện được lưu ở hồ sơ vụ án.

Date (mm/dd/yyyy)
Ngày (tháng/ngày/năm)

Name Of Clerk (type or print)
Tên của Lục Sự (đánh máy hay viết chữ in)

Signature
Chữ ký

Deputy CSC
Phó LSTTT

Assistant CSC
Phụ tá LSTTT

Clerk Of Superior Court
Lục Sự Tòa Thượng Thẩm

NOTE: Pursuant to G.S. 35A-1114(e), a certified copy of this Order establishes that the above-named interim guardian has authority to act with respect to the powers and duties set forth above, during the period of interim guardianship.

LƯU Ý: Chiếu theo G.S. 35A-1114(e), bản sao y bản chính của Lệnh này chứng minh rằng người giám hộ tạm thời ghi tên ở trên có đủ thẩm quyền để thi hành các quyền hạn và bổn phận được nêu rõ trên đây trong thời gian giám hộ tạm thời.

VUI LÒNG ĐIỀN VÀO PHIÊN BẢN TIẾNG ANH CỦA VỤ ÁN NÀY